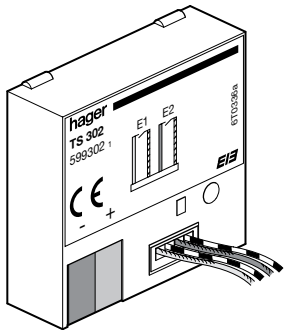


hager

6T 7039.c



TS 302

- (F)
- (D)
- (GB)
- (NL)
- (I)
- (P)
- (E)
- (S)

Module 2 entrées à encastrer
 Tastereingang 2 fach
 2 Push-button input device
 Inbouwmodule 2 ingangen
 Modulo a 2 ingressi da incasso
 Módulo 2 entradas para encastrar
 Módulo 2 entradas para empotrar
 Sensor/Binäringång för dosa 2 kanaler

Notice d'instructions
 Installationsanleitung
 User instruction
 Bedieningshandleiding
 Istruzioni d'impiego
 Instruções de instalação
 Instrucciones de instalación
 Bruksanvisning

(F)

Légende :

- ① Bus 29 V TBTS
- ② Bouton-poussoir Test / adressage
- ③ Voyant rouge
- ④ Test de présence de la tension bus 29 V
- ⑤ Bouton-poussoir ou interrupteur standard
- ⑥ (les fils blancs et noirs sont communs aux 4 entrées)

(D)

Legende :

- ① Systemspannung 29 V DC (SELV)
- ② Prüf/adressierungs Taste
- ③ Funktionsanzeige
- ④ Bus Spannung Anwesenheitstest
- ⑤ Konventioneller Taster
- ⑥ (Die schwarz/weißen Anschlußdrähte haben das gleiche Bezugspotential)

(GB)

Legend :

- ① System voltage 29V DC (SELV)
- ② Test / addressing button
- ③ Indication of function
- ④ Bus presence test
- ⑤ Conventional push button
- ⑥ (The black/white connection wires have the same reference potential).

(NL)

Légende :

- ① Bus 29 V ZLVS
- ② Drukknop Test / adressing
- ③ Rode verklikker
- ④ Test van aanwezigheid van de spanning bus 29 V
- ⑤ Drukknop of standaardschakelaar
- ⑥ (De wit- zwarte draad is gemeenschappelijk aan de 4 ingangen).

(I)

Legenda :

- ① Bus 29 V SELV
- ② Pulsante Test / indirizzamento
- ③ Spia segnalazione colore rosso
- ④ Test di presenza tensione sul bus 29 V
- ⑤ Pulsante o interruttore standard
- ⑥ (I conduttori bianchi e neri sono comuni ai 2 ingressi)

(P)

Legenda :

- ① Bus 29 V MBTS
- ② Botão de pressão Teste / endereço
- ③ Sinalizador vermelho
- ④ Teste de presença de tensão bus 29 V
- ⑤ Botão de pressão ou interruptor
- ⑥ (os fios brancos e pretos são comuns às 4 entradas).

(E)

Legenda :

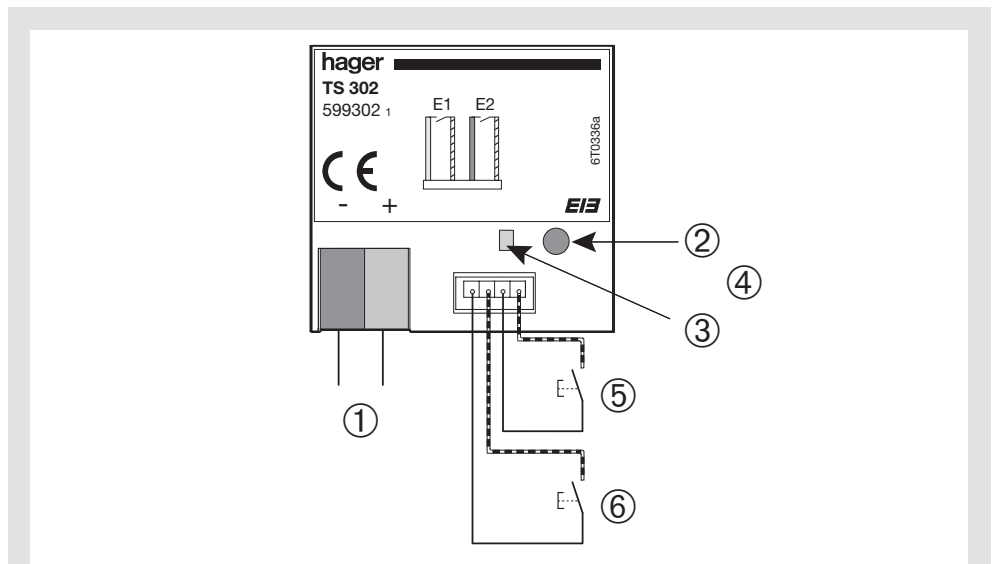
- ① Bus 29 V MBTS
- ② Pulsador Test / Direccionamiento
- ③ Led direccionamiento físico
- ④ Test de presencia de la tensión bus 29V
- ⑤ Pulsador o interruptor standard
- ⑥ (los cables blancos y negros son comunes a las 2 entradas).

(S)

Produktpresentation :

- ① Systemspannung 29 V DC (SELV)
- ② Test-/Adressknapp
- ③ Funktionsindikering
- ④ Busspänningstest
- ⑤ Konventionell tryckknapp
- ⑥ De svart/vita anslutningsledningarna har samma potential.

Raccordement électrique - Anschlußbild - Electrical connection - Elektrische aansluiting - Collegamento elettrico - Ligação eléctrica - Conexión eléctrica - Elektrisk anslutning.



Remarque : En cas de branchement d'un seul bouton poussoir, isoler les fils non utilisés.

Hinweis: Bei Anschluß von nur einem Taster, die nicht benutzten Drähte isolieren.

Note: For the connection of one push button, isolate entry wires which are not used.

Nota : Bij aansluiting van één drukknoop, de niet gebruikte draden isoleren.

Nota: In caso di collegamento di un solo pulsante, isolare i conduttori non utilizzati.

Observação: Quando utilizar só um botão de pressão, isole os dois condutores não utilizados.

Nota: En caso de conexión de un solo pulsador, aislar los conductores no utilizados.

Observera: Vid anslutning av endast en tryckknapp, isolera de ledningar som ej används.

Attention :

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Respecter les règles d'installation TBTS.
- Ne pas utiliser ce module à l'extérieur du bâtiment.

Principe de fonctionnement

Le module d'entrée TS 302 permet de raccorder 2 contacts libres de potentiels des appareillages électriques standards.

Ce module se place derrière un ou plusieurs boutons-poussoirs, interrupteurs, dans la boîte d'encastrement de profondeur 40 mm.

Les ordres de commandes seront transmis aux modules de sortie du système via le bus.

Spécifications techniques**Caractéristiques électriques**

- tension d'alimentation : bus 29V TBTS
- type des contacts à raccorder : bouton-poussoir ou interrupteur libre de potentiel
- tension délivrée par le produit sur les contacts : 5 V
- courant dans les contacts fermés : 0,5 mA

Caractéristiques fonctionnelles

- durée minimum de fermeture des contacts : 50 ms
- distance maximum entre les contacts et le produit : 5 m avec des fils torsadés

Environnement

- T° de fonctionnement : 0 °C à +45 °C
- T° stockage : -20 °C à +70 °C

Raccordement

- sur fils 0,22 mm² longueur 200 mm

Encombrement

- dimensions : 38 x 35 x 12 mm

Recommandations de mise en œuvre

1. Installer le module derrière l'appareillage dans la boîte de raccordement (profondeur minimum 40 mm).
2. Raccorder le module sur les contacts des appareillages et sur le bus 29 V.
3. Isoler les fils 0,22 mm² non utilisés.
4. Tester le raccordement du bus 29 V :
 - appuyer sur le bouton-poussoir
 - vérifier l'allumage du voyant rouge
 - un 2^{ème} appui sur le bouton-poussoir éteint ce voyant
5. Suivre les instructions de configuration du système.

Garantie

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

Sicherheitshinweise:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.
- Nicht im Außenbereich einsetzen.

Funktionsbeschreibung

Der Tastereingang TS 302 dient zum Anschluß von bis zu 2 konventionellen Tastern oder Schaltern oder anderer potentialfreier Kontakte.

Das Gerät setzt die Bedieninformationen um und steuert über die Systemleitung die zugeordneten Ausgänge.

Die Montage erfolgt eingelegt in einer \varnothing 60 mm Gerätedose z. B. hinter einem der angeschlossenen Taster.

Technische Daten**Elektrische Daten**

- Versorgung Systemspannung: 29 V (SELV)
- Anschließbare Kontaktart: Potentialfreie Taster oder Schaltkontakte
- Abfragespannung: 5 V wird vom Gerät erzeugt
- Kontaktstrom: 0,5 mA

Betriebsdaten

- Minimale Schließdauer: 50 ms
- Leitungslänge je Eingang: verlängerbar max. 5 m über paarig verdrehte Leitung

Umgebung

- Betrieb: 0 °C bis +45 °C
- Lagerung: -20 °C bis +70 °C

Anschluß

- über Anschlußdrähte 0,22 mm² Länge 200 mm

Abmessungen

- Größe: 38 x 35 x 12 mm

Inbetriebnahmehinweise

1. Gerät in Gerätedose einlegen
2. Kontakte und Systemleitung anschließen
3. Die Aderenden der Anschlußdrähte nicht benutzter Eingänge isolieren.
4. Anliegen der Systemspannung überprüfen :
 - Prüftaste am TS 302 1 x drücken.
 - Aufleuchten der Funktionsanzeige zeigt den korrekten Anschluß der Systemspannung an.
 - Prüftaste nochmals drücken, Funktionsanzeige verlischt.
5. Inbetriebnahmehinweisen der Installationsanleitung folgen.

Garantie

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.

Safety Recommendations:

- Installation should only be carried out by a suitably qualified electrician.
- Observe the installation regulations of the protection measures SELV.
- Do not use this device outside the building.

Function

Up to 2 conventional push buttons or switches or other voltage free contacts can be connected with the push button input TS 302.

The device transfers the operation information and controls the allocated outputs over the system line.

The device is put into a flush box \varnothing 60 mm, e.g. behind a connected switch.

Technical Specifications**Electrical data**

- Supply voltage: 230 V ~ 50 Hz + system voltage 29 V
- connectable type of contacts push buttons and switches
- inquiry voltage 5 V is generated by the device
- contact current: 0,5 mA

Operation data

- min. closing time 50 ms
- length of cable extendible up to 5 m by twisted pair wire.

Environment

- operation: 0 °C to +45 °C
- storage: -20 °C to +70 °C

Connection

- conductor csa 0,22 mm² length: 200 mm

Dimensions

- size: 38 x 35 x 12 mm

Installation instructions

1. Mount the device in a flush box (depth minimum 40 mm).
2. Connect the contacts and the system line.
3. Isolate the wire ends of input wires which are not used.
4. Verify the system voltage.
 - Push test button of TS 302 one time
 - When the function indicator is lit, the system voltage is connected correctly
 - Push test button again and function indicator goes off.
5. Observe the operating instructions of the system.

Warranty

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler).

The warranty is withdrawn if :

- after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.
 - the procedure for the return of goods has not been followed.
- Explanation of defect must be included when returning goods.

Opgepast :

- Dit apparaat mag enkel geplaatst worden door een installateur elektricien.
- De installatieregels ZLVS respecteren
- Deze module mag niet buiten het gebouw geplaatst worden.

Werkingsprincipe

De module TS 302 laat toe 2 contacten, vrij van potentieel, van de standaard elektrische apparaten aan te sluiten.
De bevelen worden, via de bus, doorgegeven aan de uitgangsmodule.

Deze module wordt achter één of meerdere drukknoppen, schakelaars in de inbouwdoos geplaatst.

Technische specificaties**Elektrische karakteristieken**

- voedingsspanning : bus 29 V (ZLVS)
- types van aan te sluiten contacten : drukknop of schakelaar vrij van potentieel
- doorgegeven spanning van het produkt op de contacten : 5 V (duur 1 ms periodiciteit 8 ms)
- stroom in de gesloten contacten : 0,5 mA

Functionele karakteristieken

- minimum sluitingsduur van de contacten : 50 ms
- maximum afstand tussen de contacten en het produkt : 5 m met samengedraaide draden.

Omgeving

- werkingstemperatuur : 0 °C tot +45 °C
- stockagetemperatuur : -20 °C tot +70 °C

Aansluiting

- op draden van 0,22 mm²
Lengte 200 mm

Afmeting

- 38 x 35 x 12 mm

Aanbevelingen bij het installeren

1. De module in de aansluitdoos plaatsen, achter de apparatuur (minimum diepte 40 mm).
2. De module aansluiten op de contacten van de apparaten en op de bus 29 V.
3. De niet gebruikte 0,22 mm² draden isoleren.
4. De aansluiting van de bus 29 V testen :
 - op de drukknop drukken
 - de goede werking van de rode verklikker nazien
 - een 2de druk op de drukknop schakelt de verklikker uit.
5. Voor het realiseren van verbindingen met de uitgangsmodule, de instructies volgen.

Waarborg

24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum.
In geval van defect, moet het produkt, aan uw verdeler overhandigd worden.
De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/verdeler nageleefd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst.
Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het produkt begeleiden.

Attenzione:

- L'apparecchio deve essere installato da un installatore qualificato.
- Rispettare le regole di installazione per circuiti SELV (Norma CEI 64-8).
- Non utilizzare questo modulo all'esterno.

Principio di funzionamento

Gli ingressi del TS 302 permettono di collegare 2 contatti liberi da potenziale.
I contatti possono essere di tipo mantenuto o impulsivo (NA ed NC).

Questo modulo si posiziona dietro uno o più pulsanti, interruttori, in una scatola da incasso o da parete con profondità minima pari a 40 mm (esempio: scatola da incasso o da parete a due o tre posti per interruttori di comando).

I comandi verranno trasmessi ai moduli di uscita del sistema Tebis TS attraverso il cavo bus.

Caratteristiche tecniche**Caratteristiche elettriche**

- Tensione di alimentazione: bus 29Vcc (Circuito SELV)
- Tipo di contatti da collegare: Pulsante o interruttore libero da potenziale
- Tensione in uscita dal prodotto sui contatti: 5 V ad impulso (durata 1 ms ogni 8 ms)
- Corrente a contatti chiusi: 0,5 mA

Caratteristiche funzionali:

- Durata minima di chiusura dei contatti: 50ms
- Distanza massima tra i contatti e il prodotto: 5 m con doppiini intrecciati.

Ambiente

- T° di funzionamento: 0 °C a +45 °C
- T° di stoccaggio: -20 °C a +70 °C

Collegamenti

- cavi 0,22 mm² lunghezza 200 mm

Ingombro

- dimensione: 38 x 35 x 12 mm.

Raccomandazioni per l'installazione

1. Installare il modulo dietro gli apparecchi in scatola portafrutti (profondità minima 40 mm) o cassetta di derivazione.
2. Collegare il modulo ai contatti degli apparecchi e al bus 29 V.
3. Isolare i conduttori da 0,22 mm² non utilizzati.
4. Test di collegamento al bus 29 V:
 - premere il pulsante
 - verificare l'accensione della spia rossa
 - una seconda pressione sul pulsante spegne la spia luminosa rossa
5. Seguire le istruzioni della "Guida tecnica del configuratore TS100" per la programmazione dei diversi moduli.

Garanzia

24 mesi contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione.
In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista da cui è avvenuto l'acquisto.
La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati, difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto.
Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegate al prodotto reso.

Atenção :

- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.
- Não utilizar este módulo no exterior dos edifícios.

Princípio de funcionamento

O módulo de entrada TS 302 permite ligar 2 contactos, livres de potencial, de aparelhos eléctricos standards.

Este módulo coloca-se por detrás de um ou vários botões de pressão, interruptores, dentro de caixas de aparelhagem de fundo duplo.

As ordens de comando serão transmitidas aos módulos de saída do sistema via bus.

Especificações técnicas**Características eléctricas**

- tensão de alimentação : bus 29V MBTS
- tipo de contactos a ligar : botão de pressão ou interruptor livre de potencial
- tensão fornecida pelo produto aos contactos : 5 V
- corrente nos contactos fechados : 0,5 mA

Características funcionais

- duração mínima de fecho dos contactos : 50 ms
- distância máxima entre os contactos e o produto : 5 m com condutores torsados

Ambiente

- T° de funcionamento: 0 °C a +45 °C
- T° de armazenamento: -20 °C a +70 °C

Ligação

- com condutores 0,22 mm²
comprimento 200 mm

Atravancamentos

- dimensões : 38 x 35 x 12 mm

Indicações para colocação em serviço

1. Instalar o módulo por de trás da aparelhagem na caixa de aparelhagem (profundidade mínima 40 mm).
2. Ligar o módulo aos contactos da aparelhagem e ao bus 29 V.
3. Isolar os condutores 0,22 mm² não utilizados
4. Testar a ligação do bus 29 V :
 - pressionar os botões de pressão
 - verificar se o sinalizador vermelho acende
 - pressionando uma 2ª vez o botão de pressão o sinalizador apaga-se.
5. Seguir as instruções de instalação do sistema.

Garantia

24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabricação, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser enviado ao seu distribuidor habitual.
A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte.
Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.

E

Atención:

- El módulo sólo puede ser instalado por un instalador especializado.
- Este módulo solo funciona como parte del sistema TEBIS TS.
- Respetar las normas de instalación MBTS.
- No usar este módulo en el exterior del inmueble.

Principio de funcionamiento

El módulo de entrada TS 302 permite conectar 2 contactos libres de potencial a los equipos eléctricos standards.

Este módulo se sitúa detrás de uno o más pulsadores, interruptores, dentro de la caja de empotrar Ø 60mm y profundidad 40mm.

Las órdenes serán transmitidas a los módulos de salida del sistema a través del bus.

Características técnicas**Características eléctricas**

- Tensión de alimentación: bus 29V MBTS
- Tipo de contactos a conectar: pulsador o interruptor libre de potencial
- Tensión suministrada por el módulo a los contactos: 5 V
- Corriente en los contactos cerrados: 0,5 mA

Características funcionales:

- duración mínima de cierre de contactos: 50 ms
- distancia máxima entre los contactos y el producto: 5 m con cable par trenzado.

Entorno:

- Temp. de funcionamiento: 0 °C a +45 °C
- Temp. de almacenamiento: -20 °C a +70 °C

Conexión:

- Cable 0,22 mm² longitud 200 mm

Dimensiones:

- 38 x 35 x 12 mm

Recomendaciones para la instalación

1. Instalar el módulo detrás del pulsador o interruptor en la caja de conexión (profundidad mínima 40mm).
2. Conectar el módulo a los contactos del pulsador o interruptor y el bus 29 Vcc.
3. Aislar los cables 0,22 mm² no utilizados.
4. Comprobar la conexión del bus 29V:
 - presionar el pulsador
 - verificar el encendido del led de direccionamiento físico
 - presionando una segunda vez el pulsador, este led se apagará.
5. Seguir las instrucciones de configuración del sistema.

Garantía

E

24 meses contra todo defecto de material o fabricación, a partir de la fecha de fabricación. En caso de defecto, el producto debe ser retornado a su distribuidor habitual. La garantía no será válida sin el procedimiento de devolución no se realiza vía instalador o distribuidor o si nuestro servicio de control de calidad detecta un defecto debido a la incorrecta utilización o una instalación no conforme con la hoja de instrucciones y montajes. La devolución del producto deberá ir acompañada de un informe, detallando los motivos de la devolución.

S

Observera:

- Apparaten får endast installeras av behörig elektriker
- Observera svenska starkströmsföreskrifterna beträffande SELV-spänning.
- Denna apparat fungerar endast med Tebis TS/EIB
- Ej anpassad för montering utomhus.

Funktion

Upp till 2 konventionella strömbrytare, tryckknappar eller andra potentialfria kontakter kan anslutas till TS 302.

Apparaten sänder ett telegram och styr aktorer över buss-systemet. Placera TS 302 i en infälld apparatdosa Ø 60mm, t.ex. bakom en ansluten strömbrytare.

Tekniska specifikationer**Tekniska specifikationer****Elektriska data**

- Strömförsörjning: 230V ~ 50 Hz + systemspänning 29 V
- Anslutningsbara kontaktstyper: tryckknappar och strömbrytare
- Signalspänning: 5 V genereras av produkten
- Kontaktström: 0,5 mA

Funktionsdata:

- Min impulstid: 50 ms
- Ledningslängd: partvinnad ledning kan förlängas upp till 5 m

Omgivningstemperatur:

- Driftstemperatur: 0°C till +45°C
- Lagringstemperatur: -20°C till +70°C

Anslutning:

- Anslutningsledning 0,22 mm² Längd: 200mm

Mått:

- Storlek: 38 x 35 x 12mm

Installationsanvisning

1. Montera TS 302 i en infälld apparatdosa (min djup 40mm).
2. Anslut kontakterna och systemledningen.
3. Isolera ändarna på de anslutningsledningar som inte används.
4. Kontrollera systemspänningen:
 - Tryck kort på testknappen på TS 302
 - Om funktionsindikatorn börjar lysa, är systemspänningen korrekt ansluten
 - Tryck på testknappen igen, och funktionsindikatorn slocknar.
5. Observera systemets driftsinstruktioner.

Garanti

S

hager lämnar 24 mån garanti från fakturadatumet; garantin gäller alla fabriktionsfel och materialfel och gäller under förutsättning att felaktig produkt returneras tillsammans med en förklaring av felet och kopia av fakturan via ansvarig installatör och grossist; garantin gäller ej om hagers kvalitetskontroll finner att produkten är fullgott skick eller att den ej installerats enl. gällande föreskrifter.